

"Marinera de término" y "términos" y "Marinera"

Por Nicomedes Santa Cruz

— ¡La mujer de cara seria tiene el corazón risueño ¡sí!

FUGA

Quiero una mujer que no me engañe que sepa lavar, sepa coser. Que sepa reír, que no regañe y que sepa, y que sepa, lo que yo... ¡sí de vi una vez no te he visto más...

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

Se cree que nuestra Marinera sea difícil, difícil de crear, difícil de cantar y difícil de bailar. Todo se debe a que lo más caprichoso en ella ha sido tratado rara vez y muy superficialmente; me refiero a los llamados "términos" en la Marinera, ellos alteran totalmente —sin desmejorarla— su estructura básica, confundiendo a los aficionados en un maremágnum de: "trilación", "ayayay", "caramba", "preciosa", "morenita", "como no", "andar andar", "zamba zambita", "mira cómo le hace así", etc. Tales adjetivos, interjecciones y aun oraciones completas, varían tanto de una Marinera a otra que hacen complicado y penoso el aprendizaje. Esto, en lo que concierne a componer y cantar Marinera; en cuanto al baile, frecuentemente dichos "términos" dilatan la Marinera en su Primera, Segunda y Tercera de Jarana, estrofas que en su parte cantable tienen —por lo general— una duración de 48 compases en total; pues bien, los "términos" agregan a su estructura básica dieciséis y hasta treinta y dos compases, dándose casos en "Marineras de Cuatro términos" cuya duración alcanza 80 compases. Como las vueltas del baile van sincronizadas con la repetición —"amarre"— de los primeros versos de cada estrofa, un aprendiz que evoluciona seguro al bailar una marinera corrientemente "Marinera Derecha" —cuya Primera de Jarana dura 24 compases, se desconcierta totalmente si ésta, por los "términos" dura 40 compases.

Analicemos entonces, y en vez de vanagloriarnos de poseer, una Marinera difícil hagamos con ella una clara exposición didáctica.

Aclaremos primero la especificación: que a manera de sustituido lleva este Ensayo, pues en verdad hay "MARINERA DE TÉRMINO" y "TERMINOS EN LA MARINERA".

"MARINERA DE TÉRMINO". — Se denomina así, a la que en su Primera, Segunda y Tercera de Jarana trata un mismo asunto en su parte literaria, tema que puede ser extensivo a la Resbalosa pero no obligado en la Fuga. Sin embargo, la "Marinera de Término" que como ejemplo doy a continuación consista en su tema desde la Primera de Jarana hasta la Fuga. Se titula "DE CARA SERIA", sus autores: Victoria Santa Cruz y yo; la hemos grabado en un disco de larga duración como final a una selección de temas costños de nuestro repertorio.

(Primera de Jarana)

Debe ser de cara seria la mujer que nació pobre, pensando en carnal materia la virtud no vale un cobre.

(Segunda de Jarana)

Una mujer honrada se necesita, que sea preparada, buena y bonita

(Tercera de Jarana)

Se necesita "madre" que bien procedan. Buenas, lindas y sanas? ¡De esas no quedan!

(Remate)

Lloré lloré lloraba te diera el alma.

(RESBALOSA)

Dios hizo a la mujer de una costilla, ¡Qué divino poder! ¡Qué maravilla!

Yo quisiera saber como se hace eso y hacerme diez mujeres comprando el hueso

— ¡Vaya profanación! ¡Qué sacrilegio!

— No se asuste, señor, que yo no quiero los con mi señora ni con el Cielo... lo que Dios me dió vale por diez.

(Llamada de Fuga)

cediendo todos y cada uno de los versos:

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

"MARINERA DE DOS TERMINOS"

Ejemplo:

PALMERO SUBE A LA PALMA
Y DILE A LA PALMERITA
Y DILE A LA PALMERITA
¡por la mañana!
¡por la mañana!

¡Balarezo toma tu chapón!
PALMERO SUBE A LA PALMA
¡Balarezo toma tu chapón!
Y DILE A LA PALMERITA
¡Balarezo toma tu chapón!
QUE SE ASOME A LA VENTANA etc. etc.

De este mismo tipo son las siguientes marineras:

¡Golpe, golpe, guitarra y cajón!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡Chicha, chicha de puro caney!
PALMERO SUBE A LA PALMA... etc.

¡aquella mi linda flor de aroma tan singular!
¡ayayay! Y DILE A LA PALMERITA etc. etc.

SI ME QUIERES TE QUIERO SI ME AMAS TE AMO ¡que le dabal ¡aquella mi linda flor de aroma tan singular!

SI ME AMAS TE AMO "madre" YA LO VOY VIENDO ¡que le dabal ¡aquella mi linda flor ... etc.

En el primer ejemplo, el único "término" es ¡Balarezo toma tu chapón! En el segundo los "términos" son ¡por la noche! y ¡por la mañana! En el tercero: ¡Rosa que risa me dan! — ¡ayayay! y ¡las olas del mar! pero el ¡ayayay! desaparece, por inaplicable, en la Segunda y Tercera de la misma Marinera. Caso análogo ocurre con el ejemplo de "Marinera de Cuatro Términos", ellos son ¡que le dabal, ¡aquella mi linda flor! y ¡de aroma tan singular!; el ¡ayayay!, como en la segunda anterior, también desaparece en la segunda y tercera estrofa. Por esto, para muchos, esta Marinera es sólo de tres "términos".

"CUANDO Y PORQUE SE "QUIEBRA" LA MARINERA.—La Marinera se canta para que bailen las parejas o en competencia de cantores. En el primer caso no existe contrapunto, pues todo el esfuerzo se concentra a que los bailarines gocen de un ritmo uniforme en una ejecución alegremente matizada. Para ello se olvida la rivalidad entre cantores y se eligen marineras de uno o dos "términos", llamadas también "Marineras Derechas".

En el segundo caso —por lo general entre hombres solamente— los caprichos e improvisaciones literarias y melódicas se dan en grado sumo.

Pero cuando en pleno contrapunto un cantor incurre en error, se considera que ha "quebrado" la Marinera e inmediatamente se le interrumpe cantándole el Remate o Final "¡Llorando te diera el alma...! luego inicia otro cantor la Marinera que aquel trataba de entonar, u otra diferente.

Una Marinera se "quebra" 1.— Cuando el que contesta la segunda estrofa omite alguno de los "términos" que obligara la Primera de Jarana. 2.— Cuando en la primera estrofa, en vez de repetir el segundo verso de la cuarteta se pasa nuevamente al primero. 3.— Cuando en la contestación se varía la melodía que obligue la Primera de Jarana. 4.— Cuando el que cantó la Primera de Jarana —luego de la contestación— varía la melodía al cantar la Tercera de Jarana. 5.— Cuando un cantor deja uno o más compases de silencio entre la primera y segunda o entre la segunda y tercera estrofa. 6.— Cuando siendo éstas en Modo Mayor se canta la Resbalosa o la Fuga en Menor y viceversa. 7.— Cuando se inicia la Segunda de Jarana con los versos de la Tercera, versos que se distinguen por tener una palabra bisilaba complementaria, como "madre", "zamba", etc.

No hay mayor riesgo de "quebrar" una Marinera en la Resbalosa pues no es obligatorio que el contendor la conteste, el que la inicia puede cantar las dos o tres partes que su Resbalosa abarque al no obtener respuesta. Lo importante es pasar a la Fuga, esta se puede "quebrar" si cantando en Menor se insertara alguna en Mayor, y viceversa; cuando, entre las fugas se deja uno o más compases de silencio tal hecho se considera como "quebrar" la Fuga. Preferible es —cuando se agota el repertorio— rematar la última fuga cantada, poniendo fin a la competencia de fugas alternadas e ininterrumpidas.

Téngase muy presente que hay un tipo de marinera cuyo capricho es esencialmente melódico, dichas marineras tienen en su línea melódica quebros y requiebros similares al canto flamenco, su explicación gráfica precisa de una partitura, y se le denomina "MARINERA QUEBRADA".

Este Ensayo resume mi experiencia sobre tan interesante aspecto en cuanto a la estructura de la Marinera se refiere. Sirva el producto de mis exhaustivas investigaciones para que los compositores actuales y los criollos de generaciones futuras dediquen su inspiración y sus facultades innatas a crear, cantar y bailar Marinera sin apartarse de sus inamovibles cánones.

EL COMERCIO.—SUPLEMENTO DOMINICAL



25 Octubre 1959